

八十年代叢書

世界經濟中的富國與窮國

鈕先鍾譯

中山學術文化基金會董事會編譯
臺灣商務印書館發行

費希羅

戴茲

法根著

韓森

鈕先鍾譯

世界經濟中的富國與窮國

中山學術文化基金董事會編譯
臺灣商務印書館發行

中華民國七十年十一月初版

世界經濟中的富國與窮國 一冊

基本定價二元四角正

原著者

Albert Fishlow

等

譯述者

鈕

先

鍾

發行人

朱

建

民

版權所有
翻印必究

印刷及
發行所

臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號
登記證：局版臺業字第〇八三六號

校對人：鄭淑子 王秀雲

八十年代叢書序

八十年代叢書爲美國外交關係協會一九八〇年代計畫下所印行的一系列著作的一部分。

外交關係協會爲一非營利、無黨派的組織，以透過意見交流致力促進國際事務的了解爲宗旨，除發行外交季刊（*Foreign Affairs*）外，並不時出版該會研究委員會認爲討論重大國際問題而論點可靠值得介紹於大眾的著作。

一九八〇年代計畫爲該會近年來所從事的一項重要研究，其規模爲該會在其五十五年歷史中所作單一研究之最大者，只有第二次大戰期中該會對戰後世界的一項研究——戰和問題——在構想上堪與比擬。

一九八〇年代計畫對若干迫切及可能迫切的國際問題，既是一套個別探討，也是一項集體努力，參與其工作者，在三百人以上，設有協調小組（*the Coordinating Group*），界定問題，評估政策方針，負全般諮詢之責。擔任個別研究工作，有來自十餘國近百位作者。另設有十個工作小組（*Working Groups*），由專家及通才組成，對研究成果作縝密評審，並協助認同其相互關係。負責實際執行責任的，則爲該會所屬研究委員會（*the Committee on Studies*）。

參加本計畫的，均爲各領域內知名之士，如曾任國務院主管經濟事務副助理國務卿、以大使銜擔任貿易談判美國總統副特別代表的布魯門索（*W. Michael Blumenthal*）（任財政部長後改爲研究委員

），耶魯大學經濟學教授、曾任國務院主管國際貨幣事務助理國務卿的古柏（Richard N. Cooper）（任主管經濟事務副國務卿後退出），普林斯頓大學國際法教授、曾任參議院外交委員會諮議的法克（Richard A. Falk），哈佛大學政治學教授、曾任該校歐洲研究中心主任的霍夫曼（Stanley Hoffmann），哈佛大學政治學教授、任該校國際事務中心主任的亨廷頓（Samuel P. Huntington）（任國家安全委員會政策設計協調官後退出），麻省理工學院及加州大學地球物理學教授、曾任美國總統科學顧問委員會委員的麥唐納（Gordon J. MacDonald），曾任耶魯大學法律教授、史坦佛大學法學院院長的曼寧（Bayless Manning），哈佛大學政治學教授、曾任該校國際事務中心副主任的奈伊（Joseph S. Nye）（任副國務卿助理主管安全協助事務後退出），哥倫比亞大學國際關係教授、史蒂文生講座教授、該校俄國研究所主任的舒爾曼（Marshall D. Shulman）（任國務卿蘇聯事務特別顧問後退出），歷任Esso, Standard, Exxon等石油公司要職的石油專家史塔馬斯（Stephen Stamas），哥倫比亞大學歷史教授、Seth Low講座教授的史太恩（Fritz Stern），密西根大學國際關係教授、曾任國務院遠東研究室主任、並在駐香港美國總領事館任職的懷汀（Allen S. Whiting）等（以上協調小組）；工作小組中，如曾任美國陸軍部長、國防部次長、擔任多次重大談判任務（賽普勒斯、韓國、越南）的范錫（Cyrus R. Vance），在其出任國務卿以前，曾主持「核子武器及其他大規模毀滅性武器」工作小組，曾任國防部代理副部長主管政策設計與武器管制、國務院政治軍事事務局局長的格爾伯（Leslie H. Gelb）主持「武裝衝突」工作小組，哈佛大學法學院法律教授、Samuel Williston講座教授費希爾（Roger Fisher）主持「超國界暴力與顛覆活動」工作小組，其餘小組無庸一一列舉。

參加研究委員會的，除上述布魯門索、古柏、霍夫曼、奈伊、斯塔馬斯等人外，另有物理學家、曾任美國商務部發明及創新審查小組主席、國家科學會委員夏比（Robert A. Chapie），芝加哥大學微生物學教授李威（Walter J. Levy），歷任美國聯邦儲備銀行及美國通運公司要職並擔任過財政部副部長主管貨幣事務的羅沙（Robert V. Roosa），麻省理工學院工程學教授威爾森（Carrol L. Wilson），而以芝加哥大學藥學院教授柏金斯（James A. Perkins）任主席。哥倫比亞大學公法及政府教授布里辛斯基（Zbigniew Brzezinski），出任卡特政府國家安全事務顧問前，亦曾參加研究委員會；曾任哈佛大學教授、長久主持該校國際事務中心的季辛吉（Henry A. Kissinger），辭去國務卿後，亦加入研究委員會。

一九八〇年代計畫下所作研究，自規劃迄出書，歷經數載，迄今所出之書已有二十餘種，由美國 McGraw-Hill 圖書公司發行。中山學術文化基金會以本叢書係以廣大讀者為對象，而非以某一特定國家或區域為着眼，對當前重要政治、經濟問題不僅探討其現實情況，而且預測其未來十年的可能發展，並提出可供抉擇的解決途徑，極具參考價值，特選其中較有普遍關切的八種，約請名家譯成中文，交由商務印書館發行，以介紹於國人。此八部著作書名及譯者如下（依書名筆畫順序）：

- | | |
|------------|-------|
| 一九八〇年代中東 | 金神保教授 |
| 一九八〇年代石油政治 | 朱樹恭教授 |
| 一九八〇年代東南亞 | 朱建民教授 |
| 一九八〇年代非洲 | 楊逢泰教授 |

六十億人口的世界

柴松林教授

世界經濟中的富國與窮國

鈕先鍾教授

全球資源分享

鈕先鍾教授

核子武器與世界政治

鈕先鍾教授

商務印書館長久以來接受中山基金會委託，印行基金會編譯的書籍，亦樂於承印此一叢書。各書均附有各該書原著作人簡介，在此無需再為介紹。各書譯者多有序言，說明各該書要旨，亦無庸贅言。本人忝為中山基金會名著編譯委員會一分子並承乏商務印書館編審委員會工作，爰於本叢書付梓之時，略述其原委。

世事多變，敏感的問題變得尤其快。八十年代叢書在七十年代後期已經着手撰寫，自完稿成書，迄付梓問世，非止一日之功，而翻譯印行，又經過一段時日，情勢演變，有為始料所不及者，譯者未能一一註明，博雅君子幸垂察焉。

朱建民

六十九年十二月八日

譯者序言

首先向讀者說明下述事實：本書原約請柴松林教授翻譯，但柴教授因忙于他事，無法如期交稿，遂由中山基金會名著編譯委員會決定改由譯者來完成此項工作，以便使「八十年代叢書」能照預定期限全部出版。

本書共分四篇，分別檢討富國與窮國在世界經濟中的關係。四篇各有其不同的主題和見解。第一篇所考慮的爲如何改造南北之間的經濟關係，並建議用溫和改革方式建立一種新國際經濟秩序。第二篇主張對於現有的南北聯繫應作有選擇的取消，換言之，應給與南方以較大的經濟自主權。第三篇討論重點爲公平問題，並認爲必須減緩北方的成長和將大量資源向南方移轉，始能縮短區域、國家、階級、個人之間的差距。第四篇爲對前三篇的綜合評論，並提出基本人類需要策略來作爲總答案。

關於本書內容有兩點必須注意：(1)四位作者全是美國人，均爲拉丁美洲問題專家或與拉丁美洲有特殊關係，是以全書有偏重拉丁美洲的趨勢。(2)他們對於南方抱着同情的態度，遂對現有秩序，尤其是美國政策，不免多所指責，而立論亦不完全客觀公正。

英國已故史學大師湯恩比(Arnold Toynbee)曾認爲提出問題要比回答問題更較重要。因爲只要能提出正確的問題，則雖不能立即提供正確的答案，但他人仍可繼續研究並終有獲致圓滿解答的機會。

本書的分析和建議雖不一定能代表正確的答案，但其能對當前南北關係提出關鍵性的問題則毫無疑義。所以僅憑這一點也就還是值得譯介。

鈕先鍾序于台北

民國七十年八月

前言：八十年代計畫

近年來任何問題所曾引起的國際爭論，都沒有比以富國與窮國之間關係爲核心的問題所引起者更多。那種關係是外交關係協會八十年代計畫中的一個主要工作焦點。本書的研究也就是此種工作的成果。這些研究，分別地和聯合地，表現出所謂南北國家之間在利益和目標上的差異。同時也指出那些時常衝突的利益如何可以協調，和那些目標如何可以逐漸達到的途徑。它們是八十年代計畫所產生的一系列研究中之一部分，每一篇都分析一個在今後十年或二十年可能受到國際關切的問題。

在八十年代計畫中，其具有雄心的目的是不僅研究個別的重要政治經濟問題，而且還要研究其彼此之間的關係。這個計畫所產生的某些研究將以問題的相互關係爲主要重點。在其他比較專精化的研究中，也曾作相當的努力以求在比較廣泛的範疇中來從事于寫作、評論、和批評的工作。所以，每一種研究都能卓然自立，但同時其形成也受到一種較寬廣觀點的影響。

此項八十年代計畫的原始是由于大家都已認清在過去三十年間主宰國際關係的許多假定、政策、和制度，對於今天的需要，以及從現在到一九九〇年左右的階段中所以想見的需要，都已經變得不適當。在今後十年中，爲了適應八十年代以及以後的新環境，制度和行爲都需要作實質的調整。這個計畫企圖發現那些未來的條件以及它們可能要求的調整。這個計畫並不想達到一套單一的或獨特的目標。而且也

非僅以美國的外交政策或國家利益爲焦點。相反的，它却企圖發現能與大多數國家所想像的利益適應的目標，儘管那些國家在思想和經濟發展水準上具有差異。

這個計畫所出版的書籍是以供廣泛閱讀爲目的，包括政策作爲者，潛伏的政策作爲者，和那些可能影響政策作爲程序的人，但並不限于某一國家或區域。所以計畫主持人要求各個研究的作者應注意比任何某一社會的利益更較廣泛的利益，並且還要充分考慮有關主要國家中的內政現實情況。不過，所有參加計畫的工作人員都嘗試不作現狀的俘虜；他們曾企圖懷疑那些妨礙有利改變的現有思想行爲典型是否無可避免。同時也正在尋找途徑以使那些典型可以獲得適時的改變，又或使其後果受到減輕。

八十年代計畫，一方面是對若干迫切（和具有潛在迫切性）的國際問題所作的一序列個別攻擊，但另一方面也是一種集體努力，包括着相當數量的在美國以及其他國家的人才，他們提出不同的路線以互相切磋，並指出在其間所可能應作的選擇。參加此項計畫的人數超過三百。有一個小型中心幕僚組織（Central Staff）和一個操縱性的協調小組（Coordinating Group）負責確定問題和研判政策建議的配合性。將近一百位作者，來自十多個國家，曾經參加各種不同的研究。另有十個由專家和通才所組成的工作小組（Working Groups）負責對研究報告作精密的評審，並協助發現它們之間的相互關係。

在外交協會的五十五年歷史中，這個八十年代計畫是它所曾作的最大研究努力，在觀念上，只有對戰後世界所作的一次大規模研究可與之比擬，那就是在第二次大戰期中所進行的「戰爭與和平的研究」（The War and Peace Studies）。在當時，刺激此種努力的動力是世界大戰所產生的不連續（脫節）現象，以及對於戰前國際體系的許多方面所必須要作的再思考，重建，和補充——那種需要是顯明可見和無

可避免。今日世界的脫節現象是比較不那樣顯著，而且即令偶然是相當明顯可見——例如黃金兌現和固定幣值的放棄——也只是在短期內曾引起大家的注意。在許多領域中需要新制度和新行為典型固已為公認的事實，但需要感却比較不迫切——現有制度大部分都尚未重大失敗和崩潰。所以當前的趨勢是儘量利用過時的安排和作拼湊應付的打算，而不想對擺在我們面前的問題，以及這些問題對所有一切國家所產生的要求加以根本分析。

八十年代計畫是以下述的信念為基礎，即認為認真的努力和整合的事先思考，對於在今後十年間向一種較人道、較和平、較繁榮、較公正的世界所作的進步可以大有貢獻——而且的確是不可缺少。同時它也是以下述的希望為基礎，即相信可以幫助參加研究的學人，以及這些著作的讀者——不管他們是否同意某一作者的觀點——對於前途上的機會和危險，以及未來行動的各種不同可能路線的後果，多作較明智的思考。

由于下列各基金的慷慨捐贈，八十年代計畫始有完成的可能：福特基金（Ford Foundation），里萊基金（Lilly Endowment），梅倫基金（Andrew W. Mellon Foundation），洛氏基金（Rockefeller Foundation），馬歇爾基金（German Marshall Fund）。但外交協會以及任何基金會對於本計畫出版物中所敘述的事實和所發表的意見均不負任何責任。那完全是由個別作者負責（其姓名已分別列于書中）。但外交協會和八十年代計畫工作同仁對於能把這些出版物呈現在美國國內和國外的廣大讀者的面前是深感榮幸。

莫爾斯（Edward L. Morse）與烏爾曼（Richard H. Ullman）

本書共分四篇，由四位專家執筆，分別檢討富國與窮國在世界經濟中的關係以及其所引起的若干問題。四篇各有其不同的主題和主張。第一篇的主題為如何改造南北之間的經濟關係，主張用溫和的改革方式建立一種新國際經濟秩序。第二篇則主張對現有的南北連繫應作有選擇的取消，換言之，應給與南方較大的經濟自主權。第三篇的討論重點為公平問題，並認為必須減緩北方的成長和把大量資源移轉給南方，始能縮短區域、國家、階級之間的差距。第四篇為對前三篇的綜合評論，並提出基本人類需要策略來作為總結論。

鈕先鍾

江西九江人，民國二年生。

南京金陵大學理學士。

曾任臺灣新生報總編輯，國防計畫局編譯室主任，國防部編審委員，三軍大學講座，政治作戰學校政治研究所教授。

現任淡江大學歐洲研究所教授，軍事譯粹社發行人。

著有「國家戰略概論」、「戰略思想與歷史教訓」、「第一次及第二次大戰史」、「大戰略漫談」等書及譯著百餘種。

目錄

八十年代叢書序.....	I
譯者序言.....	5
前言：八十年代計畫.....	7
壹、導言.....	一
作者：Roger D. Hansen（韓森）	
貳、一個新的國際經濟秩序：那一種？.....	一一
作者：Albert Fishlow（費希羅）	
一、引言.....	一三
二、改革的可行性.....	一八
三、改革國際經濟秩序.....	五二
四、改革的前途.....	七八
叁、取消南北之間的連繫：解除鎖鑊或破壞鉸鏈？.....	八五
作者：Carlos F. Díaz-Alejandro（戴茲）	

一、引言.....	八七
二、放任主義的批評.....	九〇
三、取消聯繫策略的尋求.....	一〇四
四、趨向一個對選擇具有安全的世界.....	一二三
五、其他的改革與北方的憂懼.....	一四五
六、結語.....	一五五
肆、南北關係中的南方公平.....	一六一
作者：Richard R. Fagen（法根）	
一、引言.....	一六三
二、南北關係中的平等.....	一七二
三、不公平的永存：北方的責任.....	一〇一
伍、南北關係的政治經濟學：概觀與殊途.....	一二五
作者：Roger D. Hansen（韓森）	
一、主要主題與不同觀點.....	一二七
二、適應基本人類需要的策略.....	一二九
三、結論.....	一五〇
選擇參考書目.....	一五三

作者簡介·····	二五五
索引·····	二五七

目 錄